

Roberto Costa Pinto Júnior

Phone: 55-81-971071606

(mobile/whatsapp)

Skype: rcpintojr

E-mail: betotradbr@gmail.com

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/roberto-costa-99699528/>

Education

- | | |
|-----------|---|
| 2017 | "Translation for Dubbing" Online Course, Dilma Tradução e Dublagem |
| 2012 | Workshop on Subtitling Technique – Prof. Carol Alfaro – PUC Rio de Janeiro
Subtitling practices using Subtitle Workshop. |
| 2011 | Specialization in English Language: Methodology of Translation, Frassinetti do Recife Faculty (FAFIRE), Recife, Brazil |
| 1994-1999 | Bachelor in Law, Catholic University of Pernambuco (UNICAP), Recife, Brazil |

Experience

- | | |
|--------------|---|
| 2017-2019 | Freelance translator (subtitling) for Netflix Inc. (HERMES 90.67%) |
| 2013-current | Freelance translator (subtitling) for Haymilian Limited, London, UK <ul style="list-style-type: none">• Subtitling TV Shows, series and movies from English into Brazilian Portuguese; |
| 2012-current | Freelance translator for Viva Translations, Lisbon, Portugal
Translation of technical texts (manuals, contracts, advertisements materials, etc.) using Wordfast and Memsource. |
| 2013-2020 | Freelance translator (subtitling) for Sferastudios Subtitling, USA <ul style="list-style-type: none">• Transcription, translation and subtitling TV Shows, series and movies from English and/or Spanish into Brazilian Portuguese;• Text translations of TV scripts, from English and/or Spanish into Brazilian Portuguese, using writing editors, such as MS Word and Excel. |
| 2013/2014 | Invited Teacher at the Workshop of Dubbing and Subtitling at the Specialization Course in English Language: Methodology of Translation, Frassinetti do Recife Faculty (FAFIRE) Instructed the theory and practical aspects of dubbing and subtitling, using Subtitle Workshop software on several subtitling tasks; |
| 2013 | Freelance translator (subtitling) for Gibberish, Lda, Caiscais, Portugal <ul style="list-style-type: none">• Translation and subtitling of two episodes from "RuPaul's Drag Race" TV Show, from English into Brazilian Portuguese; |
| 2013 | Freelance translator (subtitling) for i-Yuno Media Group – Media Group – Media Management / Language / Post-production Services and Technology – Singapore <ul style="list-style-type: none">• Subtitling TV Shows, series and movies from English into Brazilian Portuguese; |

Activities

2012 Interactive panel at Frassinetti do Recife Faculty (FAFIRE), in September 26, entitled "XLIV Fafire forum for contemporary ideas: research, innovation and practical integration of knowledge", with the presentation of my thesis entitled "The problems of slangs in subtitling: a case study – The Boondocks' series".

Skills

Computer: Advanced knowledge of Word, Excel, PowerPoint and Internet use.

CAT Tools: Memsources, Subtitle Workshop, Subtitle Edit.

Languages: Fluent in Brazilian Portuguese (Mother tongue), English (IELTS General Training – C1, Overall Score 7.5) and Spanish (DELE Certificate – Superior Level); French (Lower Intermediate).